

- Sociolinguistics-Dr. M. Al-Hilal
- Lecture 10

In this Lecture, we will discuss the following:

- **Language and class (chapter 8).**
 - 8.1 Introduction
 - 8.2 Linguistic variation and social class
 - 8.2.1 Accent and dialect: regional and social variation
 - 8.2.2 Accent and dialect: a clue to social information
 - 8.3 Does social class really affect language?
 - 8.4 The problem of defining social class
 - 8.5 Research into the relationship between language and social class
 - 8.5.1 William Labov: the social stratification of 'r' in New York City
 - 8.5.2 Peter Trudgill: the social differentiation of English in Norwich
 - 8.5.3 Williams and Kerswill: dialect leveling in three British towns

اللغة والطبقة. Language and class (chapter 8)

8.1 Introduction.

- A given language is not used in exactly the same way by every one of its speakers.
- لا يتم استخدام لغة معينة بنفس الطريقة تماما من قبل أحد المتحدثين بها.
- This variation can be caused by a number of things. One of these things is class.
- يمكن حدوث هذا الاختلاف في عدد من الأمور. فأحد هذه الأشياء هي الطبقة.
- There is a connection between a person's social class and the linguistic variety that they use
- هناك علاقة بين الطبقة الاجتماعية للشخص والتنوع اللغوي التي يستخدمونها

8.2 Linguistic variation and social class

الاختلاف اللغوي والطبقة الاجتماعية

8.2.1 Accent and dialect. اللهجة واللكنة

- **Accent**: refers to features of speakers' pronunciation that can signal their regional or social background.
 - اللهجة: تشير إلى ملامح نطق المتحدثين التي يمكن أن تشير لخلفيتهم الإقليمية أو الاجتماعية
- The pronunciation of words is associated with a certain geographical area.
 - يرتبط نطق الكلمات مع منطقة جغرافية معينة.
- E.g. water in Cockney accent
water in London accent
- **Dialect**: refers to a variety of a language that can signal the speaker's regional or social background.
 - اللهجة: تشير إلى مجموعة متنوعة من اللغة التي يمكن أن تشير لخلفية المتحدث الإقليمية أو الاجتماعية
- Unlike accents which differ only in pronunciation, dialects differ in their grammatical structures:
 - فقط خلافا للكنات التي تختلف بالنطق واللهجات في هياكلها النحوية:
- E.g. Do you have . . . ? (US) Have you got . . . ? (UK) and in their vocabulary
- E.g. sidewalk (US) pavement (UK).

8.2.2 Accent and dialect: a clue to social information.

اللكنة واللهجة: فكرة عن المعلومات الاجتماعية

- Social class of a given character is often indicated by the type of accent or dialect they use
- غالبا ما يشار إلى الطبقة الاجتماعية ذات طابع معين حسب نوع اللكنة أو اللهجة التي يستخدمونها
- ✓ E.g. Literature: In Hamlet, Shakespeare makes some clear linguistic distinctions between the lowly gravediggers and Prince Hamlet through their use of language:
 - ✓ مثلاً الأدب: في هاملت، يجعل شكسبير بعض الفروق اللغوية واضحة بين حفار القبور المتواضع والأمير هاملت من خلال استخدامهم للغة
- These gravediggers, members of the lower social classes, speak in prose (that is, ordinary speech), rather than in the verse which is spoken by the characters of higher social standing.
- حفارو القبور، وأعضاء من الطبقات الاجتماعية الدنيا، يتحدثون في النثر (أي، كلمة عادية)، بدلا من الشعر التي يتحدث بها شخصيات من ذوي مكانة اجتماعية عالية.
- Hamlet's speech is much more poetic than that of the gravediggers. Such poetic language suggests a character's educated background and socially superior position.
- خطاب هاملت هو أكثر شاعرية من حفارو القبور. مثل توحى اللغة الشعرية خلفية لشخصية المتعلمين وموقف متفوق اجتماعيا.

8.3 Does social class really affect language? هل الطبقة الاجتماعية تؤثر حقا باللغة؟

YES. Social class affects language نعم. الطبقة الاجتماعية تؤثر باللغة

- The higher a person is on the social scale, the more their speech will reflect prestige norms.
- يعكس مكانة المعايير أعلى شخص على المدرج الاجتماعي وأكثر خطابا.
- Speakers at the top of the social scale speak Standard English with very little regional variation.
- المتكلمين بالأعلى من المدرج الاجتماعي يتحدثون بالإنجليزية القياسية مع قليل جدا للاختلاف الاقليمي.

E.g. Sentences

He's a man who likes his wife or he's a man that likes his wife are both acceptable forms in standard English,

- The further down the social scale we go, the greater the regional variation.

• كلما زاد الاختلاف الإقليمي يصبح مزيد من الانخفاض في المدرج الاجتماعي .

He's a man at likes his wife,
 He's a man as likes his wife,
 He's a man what likes his wife,
 He's a man he likes his wife
 He's a man likes his wife

8.3 Does social class really affect language? هل الطبقة الاجتماعية تؤثر حقاً باللغة؟

E.g. Words

WC Lavatory toilet

- All the above words are acceptable in Standard English, and all refer to the same thing.
- جميع الكلمات أعلاه هي مقبولة بالإنجليزية القياسية، وتشير جميعها لنفس الشيء
- There are some non-standard words which also refer to the same thing:
- هناك بعض الكلمات غير القياسية التي تشير لنفس الشيء:

bog lav privy Dunny john

8.4 The problem of defining social class مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- Social class can be divided into:
- يمكن تقسيم الطبقة الاجتماعية الى:
- a. Upper
- b. Middle
- c. lower
- It is not easy to differentiate members of one social class from those of another.
- إنه ليس من السهل التفريق بين أعضاء الفئة الواحدة لأخرى اجتماعية
- There are some factors which can determine the specific class that people belong to:
- هناك بعض العوامل التي يمكن أن تحدد فئة معينة من الناس ينتمون إليها
- 1- education,
- 2- occupation
- 3- economic

8.4 The problem of defining social class

مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- Some people equates social class with money:
تعاقد بعض الناس الطبقة الاجتماعية مع المال:
- The main problem with equating social class with money is that it is not always the middle classes that have money.
المشكلة الرئيسية مع مساواة الطبقة الاجتماعية بالمال هو أنه ليست دائما الطبقات المتوسطة لديها المال
- Some people equates social class with education:
بعض الناس تعادل الطبقة الاجتماعية مع التعليم
- The main problem with equating social class with education is that it is entirely possible that an individual who is middle-class might not earn more than an average amount of money.
المشكلة الرئيسية مع مساواة الطبقة الاجتماعية مع التعليم هو أنه من الممكن تماما أن الفرد هو من الطبقة المتوسطة قد لا يحصل على أكثر من المتوسط من المال.

8.4 The problem of defining social class

مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- A report published in 1997 proposed a new classification for social class based on occupation:
اقترح تقرير صدر في عام 1997 تصنيف جديد لفئة اجتماعية على أساس المهنة:
- Class 1 Professionals and senior managers: doctors, lawyers, teachers, etc.
الفئة 1 المهنيين وكبار المديرين: الأطباء والمحامين والمعلمين، الخ.
- Class 2 Associate professionals and junior managers: nurses, social workers, etc.
الفئة 2 المتخصصون المساعدون ومديرو المبتدئين: الممرضات والأخصائيين الاجتماعيين، الخ.
- Class 3 Intermediate occupations: sales managers, secretaries, nursery nurses, etc.
الفئة 3 المهن الوسيطة: مديري المبيعات، السكرتارية والممرضات الحضانه، الخ.
- Class 4 Self-employed non-professionals: driving instructors, builders, etc.
الفئة 4 لحسابهم الخاص غير المهنيين: مدربي القيادة والبنائين، الخ.
- Class 5 supervisors, craft jobs: charge hands, plumbers, telephone fitters, etc.
الطبقة 5 مشرفين، وظائف الحرف: ايدي المسؤول والسباكين وميكانيكيو الهاتف، الخ.
- Class 6 Routine jobs: truck drivers, assembly line workers, etc.
فئة 6 الوظائف الروتينية: سائقي الشاحنات وعمال خط التجميع، الخ.
- Class 7 Elementary jobs: labourers, waiters, cleaners, etc.
الرتبة 7 الوظائف الابتدائية: العمال، النواذل، عمال النظافة، الخ.
- Class 8 Unemployed.
الرتبة 8 العاطلين عن العمل.

8.4 The problem of defining social class

مشكلة تعريف الطبقة الاجتماعية

- According to the above report: وفقاً للتقرير أعلاه:
- 1- The further down the scale you go, the less well paid the jobs seem to be. يذهب النطاق لمزيد من الانخفاض ، و تبدو الوظائف بأقل رواتب تكون.
- 2- The more money a person earns the higher up the social scale they are. المزيد من المال لشخص يكسب على مستوى اعلى السلم الاجتماعي هم.
- Why is it difficult to define social class? لماذا من الصعب تحديد الطبقة الاجتماعية
- Some of the jobs included in the lower divisions can actually provide a fairly high income, such as the plumber; plumbers can have a comparatively high income. واقعيا يمكن لبعض الوظائف المدرجة في الجزء الأسفل بالانقسامات لتوفير دخل مرتفع نسبيا، مثل السباك؛ يمكن السباكين أن يكون لهم دخل مرتفع نسبيا.
- Some of the occupations listed the higher class divisions, such as teaching is not always the most well paid occupation. بعض المهن المدرجة لتقسيمات فئة أعلى ، مثل التدريس ليست دائما الأكثر رواتب جيدة

8.5 Research into the relationship between language and social class

البحث في العلاقة بين اللغة والطبقة الاجتماعية

- Different sociolinguists studied the relation between linguistic variation and social class: we will discuss three studies : دراسات مختلفة لعلم اللغة الاجتماعي للعلاقة بين الاختلاف اللغوي والطبقة الاجتماعية: سوف نناقش ثلاث دراسات
- ✓ 8.5.1 William Labov: the social stratification of 'r' in New York City
- ✓ 8.5.2 Peter Trudgill: the social differentiation of English in Norwich
- ✓ 8.5.3 Williams and Kerswill: dialect leveling in three British towns

1-8.5.1 William Labov: the social stratification of 'r' in New York City

وليام لابوف: التقسيم الطبقي الاجتماعي للـ 'r' في مدينة نيويورك

- In 1962, the American sociolinguist William Labov conducted a study of the relationship between social class and linguistic variation in New York City
- في عام 1962، أجرى الأقتصادي الأمريكي وليام لابوف دراسة عن العلاقة بين الطبقة الاجتماعية والاختلاف اللغوي في مدينة نيويورك
- Labov studied the linguistic variation in three department stores.
- دراسة لابوف الاختلاف اللغوي في المتاجر الثلاثة.
- One is an upper class store, another is a middle class and the third is a lower class department store.
- أحد هو متجر الطبقة العليا، والآخر هو الطبقة الوسطى والثالث هو مخزن دائرة الطبقة الدنيا.
- Labov wanted to find out whether the presence or absence of a pronounced 'r' in words such as mother, bird and sugar was determined by a speaker's social class.
- أراد لابوف معرفة ما إذا تم تحديد وجود أو عدم وجود 'r' في كلمات مثل mother, bird و sugar صممت حسب متحدثي الطبقة الاجتماعية
- Findings النتائج
- Labov found that the higher the social class of the speakers, the more instances of post-vocalic 'r' they would use.
- وجد لابوف أنه كلما ارتفعت الطبقة الاجتماعية للمتكلمين، ارتفع عدد حالات بعد مؤلف حروف العلة 'R' التي يستخدمونها.
- This means that there is a relation between social class and language.
- هذا يعني أن هناك علاقة بين الطبقة الاجتماعية واللغة

8.5.2 Peter Trudgill: the social differentiation of English in Norwich

بيتر ترودجل: المفاضلة الاجتماعية للإنجليزية في نورويتش

- Trudgill's aim was to find out whether social factors played a part in the way the people of Norwich spoke
- كان هدف ترودجل لمعرفة ما إذا كانت العوامل الاجتماعية تلعب دورا في الطريقة التي يتكلم الناس في نورويتش
- Trudgill's research depended on creating situations of varying formality.
- تعتمد بحوث ترودجل على خلق حالات متفاوتة الشكل.
- Then he tests whether his informants will use
- ثم يختبر ما إذا كان سيستخدم المبلغين له
- formal style
- النمط الرسمي
- less formal style
- نمط أقل رسمية
- casual style'
- النمط عارضة'
- **النتائج Findings**
- Trudgill found that the higher a person's social class, the closer to the prestige variety their speech would be.
- وجد ترودجل تلك الأعلى فئة الأشخاص الاجتماعية، تكون الأقرب إلى الهيبة المتنوعة للكلام.
- In other words, -The higher the social class of the speakers, the closer their speech is to the prestige variety.
- وبعبارة أخرى، كلما ارتفعت الطبقة الاجتماعية للمتكلمين، فأقرب للكلام هو هيبة متنوعة

8.5.3 Williams and Kerswill: dialect leveling in three British towns

وليامز وكيرس ويل: تسوية اللهجة البريطانية في ثلاث مدن

- Williams and Kerswill studied the accents of adolescents in three British towns:
 - درس وليامز وكيرس ويل لهجات المراهقين في ثلاث مدن بريطانية:
- a. Hull b. Melton Keynse C. Reading
- The three towns differ in their social composition
 - تختلف الثلاث مدن في تكوينها الاجتماعي
- Data were collected from 96 speakers through
 - تم جمع البيانات من خلال 96 من الساعات
- ✓ Individual interviews مقابلات فردية
- ✓ A discussion with a pair of speakers. مناقشة مع زوج من الساعات.
- ✓ A group discussion حلقة نقاش
- Findings النتائج
- Williams and Kerswill found that that the accents of the three towns were converging - leveling or becoming more alike.
 - وجد وليامز و كيرس ويل أن لهجات المدن الثلاث متقاربة - أو التسوية أصبحت أكثر على حد سواء.
- They found some class-based differences in pronouncing the vowel sounds of some vowels.
 - وجدوا بعض الاختلافات الطبقيّة في نطق الأصوات لبعض حروف العلة.
- They found some class-based differences in the shift to the consonant patterns of Estuary English:
 - وجدوا بعض الاختلافات الطبقيّة في التحول الى أنماط تتوافق لمصب الإنجليزية:
- E.g. a. the glottalisation of 't' in butter,
B. the replacement of 'th' sounds with 'f' or 'v'.
- This reflects the relation between social class and linguistic variation.
 - هذا يعكس العلاقة بين الطبقة الاجتماعية والتباين اللغوي.